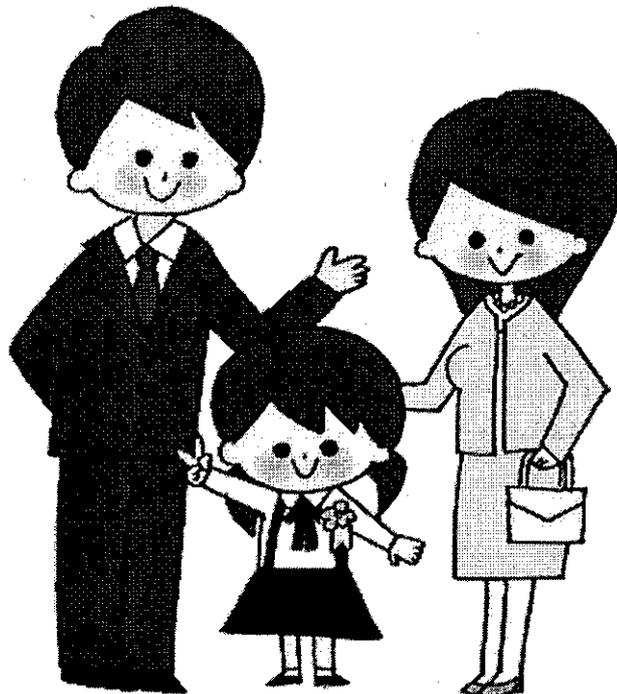


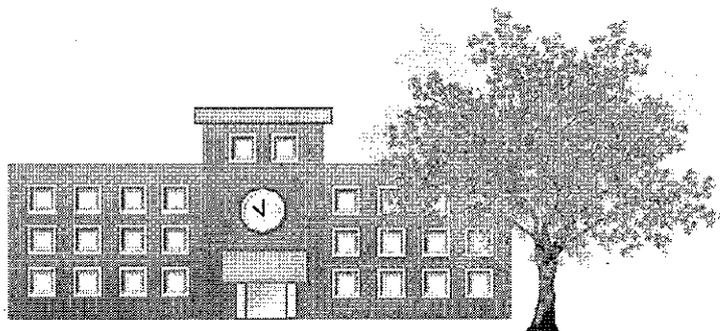
Libro de guía escolar



Prefectura de Yamanashi

< División de Asuntos Internacionales >

Atención: Las instituciones médicas y gubernamentales de Japón no suelen emplear a interpretes de lenguas extranjeras, entonces si Ud. no puede hablar japonés, por favor pídale ayuda a un amigo que sí puede hablar cuando Ud. quiera ponerse en contacto o consultar con estas instituciones.



I. Sistema educativo	5
1 Sistema educativo en Japón	5
(1) Sistema de año escolar 6-3-3-4	
(2) Enseñanza obligatoria	
(3) Otra información	
2 La escuela en Japón	6
(1) La escuela pública y privada	
(2) Año escolar · trimestre · feriados	
 II. Los trámites para ingresar a la escuela	 6
1 Matricularse en el jardín de infantes	6
2 Matricularse en la escuela	7
(1) Matricularse en la escuela primaria o secundaria	
(2) Los documentos necesarios para ingresar	
3 Incorporarse a la escuela a mitad del curso	8
(1) Incorporarse a la escuela primaria o secundaria a la mitad del curso	
(2) Incorporarse al bachillerato superior	
 III. La escuela primaria o secundaria	 8
1 La edad escolar	8
2 Los gastos escolares	9
3 La escuela primaria	9
(1) Primer trimestre	
① Ceremonia de inicio de las clases	
② Ceremonia de ingreso	
③ Examen médico	
④ Peso y talla	
⑤ Excursión	
⑥ Visita de los padres a las clases	
⑦ Consulta personal	
⑧ Visita familiar	
⑨ Viaje de estudios	
⑩ Ceremonia de clausura de las clases	
⑪ Vacaciones de verano (desde fines julio hasta fines de agosto)	
(2) Segundo trimestre	
(ア) Fiesta deportiva	
(イ) Festival cultural	
(ウ) Vacaciones de invierno (desde fines de diciembre hasta principios de enero)	
(3) Tercer trimestre	
(ア) Ceremonia de graduación	
(イ) Vacaciones de primavera (desde fines de marzo hasta principios de abril)	
4 La vida de la escuela primaria	11

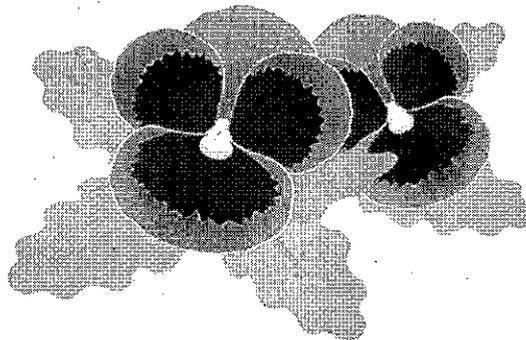
- (1) Ir a la escuela
 - ① Ruta escolar
 - ② Formas de ir a la escuela
 - (2) Hora de comienzo de la jornada escolar
 - (3) Jornada escolar
 - (4) Almuerzo escolar (Almuerzo que se provee en la escuela) BENTOO (comida que se trae de la casa)
 - (5) Hora de limpieza
 - (6) Salir de la escuela
 - (7) Ropa
- 5 El ambiente de la escuela primaria 1 3
- (1) Clase
 - (2) Materias que se dan
 - (3) Útiles escolares
 - (4) Examen médico
 - (5) Boletín o libreta de calificaciones
- 6 La escuela secundaria 1 6
- (1) Primer trimestre
 - ① Ceremonia de inicio de las clases
 - ② Ceremonia de ingreso
 - ③ Examen médico
 - ④ Peso y talla
 - ⑤ Excursión
 - ⑥ Visita de los padres a las clases
 - ⑦ Consulta personal
 - ⑧ Mesa redonda
 - ⑨ Consulta tripartita
 - ⑩ Visita familiar
 - ⑪ Viaje de estudios
 - ⑫ Ceremonia de clausura de las clases
 - ⑬ Vacaciones de verano (desde fines de julio hasta fines de agosto)
 - (2) Segundo trimestre
 - ① Fiesta deportiva
 - ② Festival cultural
 - ③ Vacaciones de invierno (desde fines de diciembre hasta principios de enero)
 - (3) Tercer trimestre
 - ① Ceremonia de graduación
 - ② Vacaciones de primavera (desde fines de marzo hasta principios de abril)
- 7 La vida de la escuela secundaria 1 8
- (1) Ir a la escuela
 - ① Ruta a la escuela
 - ② Forma de ir a la escuela
 - (2) Hora de comienzo de la jornada escolar
 - (3) Jornada escolar
 - (4) Almuerzo escolar (Almuerzo que se provee en la escuela) BENTOO (comida que se trae de la casa)
 - (5) Hora de limpieza

- (6) Actividades extracurriculares
- (7) Salir de la escuela
- (8) Ropa
- 8 El ambiente de la escuela secundaria 19
 - (1) Clase
 - (2) Materias que se dan
 - (3) Útiles escolares
 - (4) Examen médico
 - (5) Examen regular
 - (6) Boletín o libreta de calificaciones
- 9 Después de concluir la escuela secundaria 21

IV. Bachillerato superior 21

- 1 Trimestre 21
 - (1) Primer trimestre
 - ① Ceremonia de inicio de las clases
 - ② Ceremonia de ingreso
 - ③ Examen médico
 - ④ Peso y talla
 - ⑤ Excursión
 - ⑥ Consulta tripartita
 - ⑦ Ceremonia de clausura de las clases
 - (2) Segundo trimestre
 - ① Vacaciones de verano (desde fines de julio hasta fines de agosto)
 - ② Fiesta deportiva
 - ③ Festival cultural
 - ④ Vacaciones de invierno (desde fines de diciembre hasta principios de enero)
 - (3) Tercer trimestre
 - ① Viaje de estudios
 - ② Ceremonia de graduación
 - ③ Vacaciones de primavera (desde fines de marzo hasta principios de abril)
- 2 Ingreso y requisitos 23
- 3 Incorporarse a la escuela a mitad de curso 23
- 4 Los tipos del bachillerato superior 23
 - (1) Sección
 - (2) Diurno; nocturno, curso por correspondencia
- 5 La vida escolar del bachillerato superior 24
 - (1) Año escolar
 - (2) Unidad de valor
 - (3) Hora de comienzo de la jornada escolar
 - (4) Tardanza
 - (5) Jornada escolar
 - (6) BENTOO (comida que se trae de la casa y se come a la hora del almuerzo)
 - (7) Hora de limpieza
 - (8) Actividades extracurriculares (club)
 - (9) Ropa

6	El ambiente de la escuela	26
	(1) Clase	
	(2) Materias que se dan	
	(3) Útiles escolares	
	(4) Examen médico	
	(5) Examen regular	
	(6) Boletín o libreta de calificaciones	
V.	Otras escuelas	28
VI.	La universidad, la universidad de corta duración	28
1	La universidad, la universidad de corta duración	28
	(1) ¿Que es la universidad?	
	(2) Para ingresar	
	(3) El examen	
2	El examen para los estudiantes extranjeros a su cuota	28
	(1) El caso del estudiante extranjero a su cuota	
	(2) El Examen de Aptitud del Idioma Japonés	
	(3) El examen para estudiar en Japón	
VII.	Las escuelas y academias extranjeras	29
VIII.	Apoyo	29
1	La asistencia de subsidio al estudio	29
2	Sistemas de beca	29
	(1) Para los estudiantes de bachilleratos superiores	
	(2) Para los estudiantes de universidad de corta duración, de escuela profesional, de universidad	
	(3) Para los estudiantes extranjeros en Japón	



I. Sistema educativo

En 1994, Japón ratificó la Convención sobre los derechos de los niños aprobada por la asamblea general de las Naciones Unidas en 1989.

En esta convención fue establecido el derecho de la educación de los niños. En Japón, los padres extranjeros no están obligados a hacer que sus hijos reciban la educación común, pero la junta educativa de la municipalidad y la escuela acogen a los niños extranjeros de acuerdo con el Estatuto de los derechos humanos nacionales artículo 13 del "estatuto A".

1 Sistema educativo de Japón

(1) Sistema de año escolar 6-3-3-4

En principio, el sistema educacional de Japón consta de la escuela primaria de 6 años, la escuela secundaria de 3 años, el bachillerato superior de 3 años, y la universidad de 4 años (o la universidad de corta duración de 2 o 3 años.)

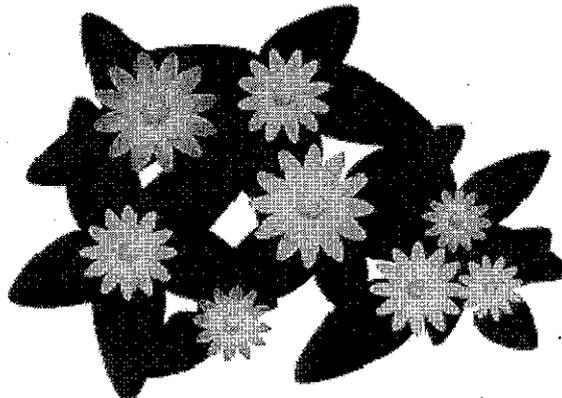
(2) Enseñanza obligatoria

Todos los niños japoneses están obligados a ingresarse y graduarse de la escuela primaria y secundaria. Esta es una obligación para el pueblo japonés, pero independiente de su nacionalidad, los niños extranjeros de 6 a 15 años de edad también pueden ingresar a la escuela primaria y secundaria si así lo desean. Pensando en el futuro, sería apropiado ingresar a un centro de estudios. Para más información, acuda a la oficina de su municipalidad.

(3) Otra información

Después de concluir la escuela secundaria, la mayoría de los jóvenes japoneses van al bachillerato superior y la universidad. Los que deseen, pueden tomar el examen de entrada.

Los niños pequeños pueden acudir al jardín de infantes antes de ir a la escuela. Y para quienes concluyan la escuela secundaria o bachillerato superior, disponen de escuela profesional o de especialización variada que les permitirá adquirir la técnica y el conocimiento necesario para obtener un empleo. Para las personas con incapacidades, hay escuelas especiales (de asistencia especial).



2 La escuela en Japón

(1) Escuela pública y privada

Hay 3 tipos de escuela. Escuela nacional que es administrada por el gobierno, escuela pública que es administrada por el municipio o provincia y escuela privada que es administrada por centro de enseñanza con personalidad jurídica.

Por regla general, las escuelas primarias y secundarias públicas están divididas según su localidad. Por eso, no tienen examen de ingreso pero para la escuela privada deberá hacer un examen de ingreso. El año escolar comienza el 1 de abril y termina el 31 de marzo.

(2) Año escolar, trimestre, feriados

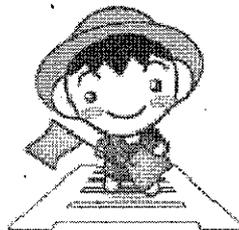
El año escolar comienza el primero de abril y termina el 31 de marzo. En la mayoría de las escuelas este año está dividido por trimestres. El primer trimestre empieza en abril y termina en julio, el segundo comienza en agosto y termina en diciembre, y el tercero empieza en enero y termina en marzo. Entre el primero y segundo trimestre hay vacaciones de verano que duran 40 días. Entre el segundo y tercer trimestre como entre tercero y primer trimestre hay vacaciones de invierno y de primavera que duran aproximadamente 2 semanas. En el caso de semestres, también hay días de descanso entre el primer y segundo período.

II. Los trámites para ingresar a la escuela

1 Matricularse en el jardín de infantes (NYUUEEN)

◇ Jardín de infantes

- (1) Todo el grupo familiar debe estar anotado en el registro de extranjeros (GAIKOKUJIN TOOROKU). Este trámite se realiza en la sección de administración civil de su area. El nombre de esta sección varía según el lugar (ejemplo: SHIMIN KA, JUUMIN KA).
- (2) Solicitar el formulario de matriculación en el jardín de infantes en el que desea que su hijo asista. Una vez completado el formulario debe presentarlo en el mismo jardín de infantes en el que lo solicitó.
- (3) Debe presentarse en el jardín de infantes el día en que se le indique



2 Matricularse en la escuela primaria o secundaria(NYUUGAKU)

(1) Escuela primaria o secundaria

Para poder matricular a su hijo en la escuela primaria o secundaria, deberá solicitar el formulario de matrícula en la municipalidad o la junta educative (KYOUIKU IINKAI). Para solicitar dicho formulario, se necesita los registros de extranjero de los padres y del hijo. Puede hacerlo en cualquier momento. Unos días después, se le enviará el certificado de admisión (NYUUGAKU KYOKASHO). El alumno y uno de sus padres deberán ir a la escuela llevando consigo el certificado de admisión. La matrícula del niño extranjero sigue el mismo procedimiento que los niños japoneses.

En Japón, la edad del alumno determina a que año escolar asista, lo cual aplica tanto a japoneses como extranjeros.

En caso de querer ir a una escuela internacional, escuela particular o escuela gubernamental, deberá solicitarlo directamente a la escuela.

*Quienes hayan realizado el trámite de registro de extranjeros y que tengan hijos que cumplan la edad escolar el próximo año, les será enviado el aviso de ingreso. Este aviso contiene información acerca del nombre de la escuela y la fecha de revisión.

*Si no llegara el aviso de ingreso, comuníquese con la Municipalidad (la junta educativa) un poco antes de que su hijo cumpla la edad para ingresar a la escuela.

Municipalidad→ <http://www.pref.yamanashi.jp/link/ctv/ctv.html>

*Los trámites para ingresar

- I. Determinar la dirección de su domicilio.
↓
- II. Hacer el trámite de registro de extranjeros.
↓
- III. Recibir carnet de registro de extranjeros.
↓
- IV. Solicitar aviso de ingreso (certificado de admisión)
↓
- V. Llevar el certificado de admisión a la escuela.



(2) Documentos necesarios para el trámite en la escuela

Para presentar documentos en la escuela especificada, lleve los documentos relacionados que ha recibido en la escuela de su patria (Certificado de estudios, histórico escolar etc.) si los tiene. En la escuela se hablará de los siguientes temas.

- Nombre y apellido de la familia y del alumno
- Fecha de nacimiento
- Dirección actual
- Conformación familiar
- Enseñanza que ha recibido antes del ingreso por admisión
- Plan del período de estadía
- Grado o curso en su patria (tiempo de estudio escolar)
- Situación de uso del idioma japonés del alumno y la familia.
- Modo de contacto (en caso de emergencia, lugar de trabajo, intérprete, etc.)
- Modo de salida de la escuela
- Situación de salud (antecedentes de enfermedad, vista, audición, enfermedad crónica, costumbres alimenticias)

3 Incorporarse a la escuela a mitad de curso

Escuela primaria o secundaria

- ① Todo el grupo familiar debe estar anotado en el registro de extranjeros (GAIKOKUJIN TOOROKU). Este trámite se realiza en la sección de administración civil de su área.
El nombre de esta sección varía según el lugar (ejemplo: SHIMIN KA, JUUMIN KA)
- ② Explicar a la junta educativa (KYOOIKU IINKAI) de su área que desea que su hijo/a asista a la escuela. Solicitar el formulario de incorporación (TENYUU TSUUCHISHO).
- ③ Debe presentar el certificado de admisión en la escuela especificada.

III. La escuela primaria y secundaria

La escuela primaria y secundaria en Japón es educación obligatoria. En la escuela hay las costumbres japonesas, eventos, y reglas japonesas. Debe entenderlos bien para que sus hijos puedan llevar una vida escolar agradable.

1 La edad escolar

La edad escolar es la edad apropiada para ingresar a la escuela. La escuela primaria es después de cumplir 6 años y la escuela secundaria es después de cumplir 12 años.

En el Japón, los grados o cursos están especificados de acuerdo con las edades. Por lo tanto, los alumnos extranjeros también ingresarán a los grados o cursos correspondientes con sus edades.



2 Gastos escolares

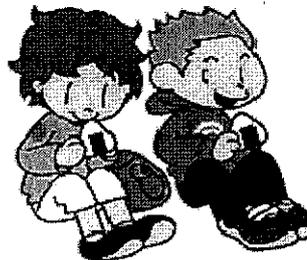
Escuela pública	Los derechos de matrícula, la cuota de enseñanza, y los libros escolares son gratuitos en la escuela primaria y secundaria, pero debe pagar los gastos de los instrumentos de uso particular, los útiles escolares, el almuerzo escolar, excursiones, uniformes, etc..
Escuela privada	También hay que pagar los derechos de matrícula, la cuota de enseñanza, etc.

3 La escuela primaria

El año escolar comienza en abril y termina en marzo. Un año lectivo se divide en trimestres, y cada trimestre se llama GAKKI. En algunas escuelas, su año lectivo se divide en semestres. Se realizan varios eventos durante el año y hay algunos eventos en los que se solicita la presencia de los padres en la escuela y hay otros que requieren costos adicionales. La escuela notificará los detalles con anticipación. La llamada y el contenido de los eventos son diferentes para cada escuela, el grado, y/o el área donde viven. A continuación nombramos algunos eventos populares.

(1) ICHIGAKKI (Primer trimestre)

- ① SHIGYOO SHIKI (Ceremonia de inicio de las clases)
Ceremonia que se lleva a cabo el primer día del trimestre. Se reúnen los alumnos de todos los grados.
- ② NYUUGAKU SHIKI (Ceremonia de ingreso)
Ceremonia para celebrar el ingreso de los niños al primer grado. Se solicita la presencia de los padres en la ceremonia.
- ③ KENKOU SHINDAN (Examen médico)
Los médicos examinan el estado de salud de los alumnos.
- ④ SHINTAI SOKUTEI (peso y talla)
Se pesa y se mide la estatura de los alumnos.
- ⑤ KOOGAI GAKUSHUU / ENSOKU (Excursión)
Aprender fuera del aula con apoyo de la naturaleza, la historia y la cultura

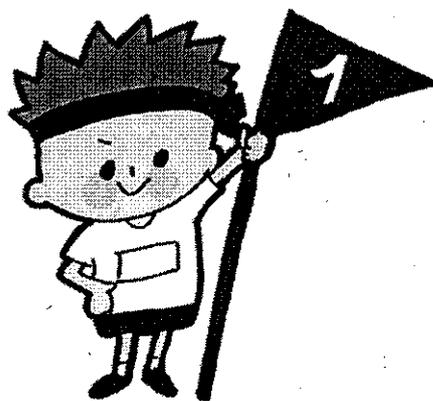


- ⑥ JUGYOO SANKAN (Visita de los padres a las clases)
Los padres pueden ir a sus hijos durante la clase para saber sus vidas diarias en la escuela.

- ⑦ **KONDAN KAI** (Consulta personal)
Consulta entre el tutor, los padres, y el alumno para hablar sobre la vida escolar y hogareña. En la mayoría de las escuelas se lleva a cabo al final de cada trimestre.
- ⑧ **KATEI HOUMON** (Visita familiar)
El tutor visita la casa del alumno para hablar sobre la vida hogareña.
- ⑨ **SHUUGAKU RYOKOO** (Viaje de estudios)
Todos los alumnos del sexto grado se hospedan en el lugar al que viajan. Este viaje se hace cuando cursan el primer trimestre.
- ⑩ **SHUUGYOO SHIKI** (Ceremonia de clausura de las clases)
Ceremonia que se lleva a cabo el día en que finalice el trimestre. En esta ceremonia se reúnen los alumnos de todos los grados.
- ⑪ **NATSU YASUMI** (Vacaciones de verano desde fines de julio hasta fines de agosto)
Vacaciones largas que duran de 30 a 40 días. Hay veces en que los alumnos van a la escuela para las clases de natación y/o las actividades de club.

(2) **NIGAKKI** (Segundo trimestre)

- ① **UNDOU KAI /TAIKU TAIKAI** (Fiesta deportiva)
Evento en el cual los alumnos se divierten haciendo deportes como carrera, carrera de relevos, danzas y alentado a los compañeros de la clase. Según la escuela, los padres familiares pueden asistir al evento. En la mayoría de las escuelas primarias se llama UNDOU KAI, y en las escuelas secundarias se le llama TAIKU TAIKAI.
- ② **BUNKA SAI/ GAKUSHUU HAPPYOO KAI/ GAKUGEI KAI**
Evento en el que se divierte realizando actividades culturales como exposición de las cosas que se han hecho en las clases de dibujo/ artes manuales y/o educación tecnológica/ tareas domésticas, trabajos de las clases de ciencias y/o ciencias sociales, conciertos, coro y teatro. Los padres pueden observar estos eventos.
- ① **FUYU YASUMI** (Vacaciones de invierno, desde fines de diciembre hasta principios de enero)
Duran aproximadamente dos semanas.



(3) **SAN GAKKI** (Tercer trimestre)

- ① **SOTSUGYOO SHIKI** (Ceremonia de graduación)
Ceremonia en la que se entregan el diploma a los alumnos de sexto grado.
- ② **HARU YASUMI** (Vacaciones de primavera desde fines de marzo hasta principios de abril.)
Duran aproximadamente dos semanas. Comienzan el día siguiente a la ceremonia de clausura

del tercer trimestre. Después de estas vacaciones los alumnos son promovidos al siguiente grado. En las escuelas primarias y secundarias de Japón aún cuando no se hayan sacado buenas notas, en abril, los alumnos automáticamente avanzan al siguiente grado.

4 La vida de la escuela primaria

En las escuelas primarias públicas existen ciertas reglas escolares. Estas difieren según la escuela. Por eso, consulte con el maestro de la escuela a la que asiste su hijo.

(1) TOOKOO (Ir a la escuela)

① TSUUGAKURO (Ruta escolar)

Para la seguridad de los niños, la escuela decide la ruta que deben recorrer entre la casa y la escuela. Esta ruta se llama TSUUGAKURO. Hagamos lo posible para que los niños transiten esta ruta.

② Formas de ir a la escuela

SHUUDAN TOUKOU (En grupo)

Los niños que viven cerca entre sí se reúnen para ir juntos a la escuela. La mayoría de las escuelas primarias adoptan esta forma. Se reúnen puntualmente en un lugar determinado.

(2) SHIGYOO JIKAN (Hora de comienzo de la jornada escolar)

La jornada escolar empieza a las 8:30. Se debe llegar a la escuela unos 10 minutos antes de comenzar la clase. Llegar tarde a la clase se llama CHIKOKU. En caso de llegar tarde o en caso de faltar a la escuela, avisar sin falta al maestro encargado de su clase.

(3) Jornada escolar

La cantidad de clases por día y la hora a la que se termina la jornada es diferente de acuerdo a cada año escolar. Las clases del sexto grado de la escuela primaria comienzan alrededor de las 8:30 y hay 4 clases por la mañana. (Una clase dura 45 minutos.) Después del almuerzo (comida escolar o comida que se trae de la casa) hay 2 clases más. En general hay 5 o 6 clases por día. Hay un maestro por aula al que se le llama TANNIN.

(4) KYUUSHOKU (Almuerzo que se provee en la escuela)

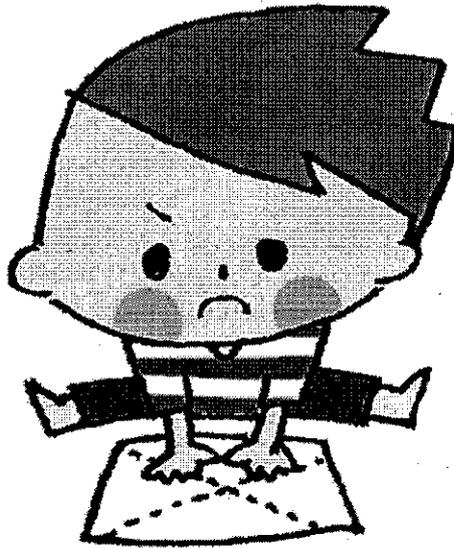
BENTOO (Comida que se trae de la casa)

En casi todas las escuelas primarias existe GAKKO KYUUSHOKU (Almuerzo escolar). A la hora de almuerzo, los alumnos se van turnando para servir y retiran la comida. Al encargado en turno del KYUUSHOKU se llama KYUUSHOKU TOBAN (o KYUUSHOKU GAKARI). En algunos casos al comienzo de cada trimestre y/o cuando hay eventos especiales no hay KYUUSHOKU. La escuela avisará al alumno cuando deba traer BENTOO. En caso de que tenga alergia o por motivos religiosos o haya alimentos que no pueda comer consulte con su maestro. Los padres deben pagar los gastos de la comida escolar. En general, cuesta entre 3500 y 4500 yenes por mes.



(5) SEISOU JIKAN (Hora de limpieza)

En la escuela existe la hora de la limpieza. En la escuela primaria se hace después del almuerzo, y en la escuela secundaria se hace antes de salir de la escuela. Los alumnos y los maestros limpian sus aulas, las escaleras, los pasillos, los baños, etc. y cada alumno limpia el lugar donde estudia.



(6) GEKOU (Salir de la escuela)

Al igual que cuando se va a la escuela, se regresa a la casa por el TSUUGAKURO (ruta escolar). La hora de regreso varía según el año escolar y/o según el día. A veces se cambia la a hora de regreso cuando hay algún evento, en este caso la escuela avisará al alumno del cambio.

(7) Ropa

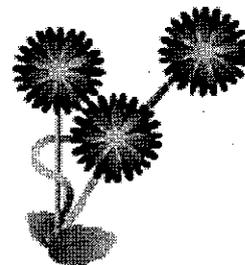
En la mayoría de las escuelas primarias, los alumnos pueden ponerse cualquier ropa para ir a la escuela, pero en algunas se exige que vayan de uniforme. A este uniforme se llama SEIFUKU o HYOOJUN FUKU.

Durante las clases de educación física (TAIKU) hay que cambiarse y ponerse la ropa de gimnasia. Esta ropa se llama TAISOU FUKU. En algunas escuelas, además del UWAGUTSU (zapatillas para usar dentro del edificio de la escuela), deben traer unas zapatillas para las clases de gimnasia.

El KYUUSHOKU TOBAN (encargado de turno de la comida escolar) debe ponerse un delantal (EPURON), una mascarilla (MASUKU), y gorro para cocina (BOUSHI). Cada uno trae su mascarilla.

En la clase de natación (SUIEI/ PUURU que significa una piscina) que se da durante el verano, se necesita un traje de baño (MIZUGI) y un gorro para nadar (SUIEI BOUSHI). Debe traer su traje de

baño y gorro para nadar. Escriba su nombre en todas sus cosas. Pregunte a la escuela para más detalles.



5 El ambiente de la clase

(1) GAKKYUU / KURASU (Clase)

Un maestro encargado del aula (TANNIN NO SENSEI) se encarga de la clase que está compuesta por no más de 40 alumnos. En general el maestro encargado del aula da las clases (JUGYOO). A la clase o lección se le llama JUGYOO. Generalmente el tutor es encargado de dar clases, pero en algunas escuelas y/o según el año escolar puede ser que otros maestros den las clases de dibujo y artes manuales, música, tareas domesticas, etc. También hay casos en que varios maestro cooperan para dar una clase.

*Las actividades como los estudios de cada asignatura, las actividades de clase (GAKKYUU KATSUDO), y los eventos escolares son diferentes en cada clase. Por eso, si tiene dudas, consulte con el maestro de su alumno.

(2) Materias que se dan

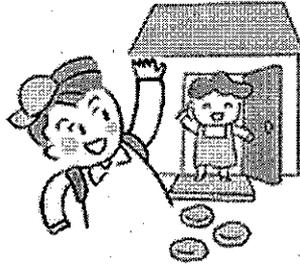
En la escuela primaria los alumnos de ICHINENSEI y NINENSEI (primer grado y segundo grado) estudian KOKUGO (lengua y escritura), SANSUU (Aritmética/ matemáticas), SEIKATSU (labores de vida cotidiana), ONGAKU (música), ZUGA-KOOSAKU (dibujo y artes manuales), y TAIKU (educación física).

Los alumnos de SANNENSEI y YONENSEI (tercer grado y cuarto grado) estudian KOKUGO (lengua y escritura), SANSUU (Aritmética/ matemáticas), SHAKAI (ciencias sociales), RIKI (ciencias), ONGAKU (música), ZUGA-KOOSAKU (dibujo y artes manuales), TAIKU (educación física).

Los alumnos de GONENSEI y ROKUNENSEI (quinto grado y sexto grado) estudian KOKUGO (lengua y escritura), SANSUU (Aritmética/ matemáticas), SHAKAI (ciencias sociales), RIKI (ciencias), ONGAKU (música), ZUGA-KOOSAKU (dibujo y artes manuales), TAIKU (educación física), y KATEI (tareas domésticas)

*Hay otras asignaturas como: DOOTOKU (Ética), TOKUBETSU KATSUDOO (Actividad especial), GAKKYU KATSUDOO (actividades de clase), JIDOOKAI KATSUDOO (Asamblea de los alumnos), KURABU KATSUDOO (Actividades de club), GAKKOO GYOOJI (Eventos escolares), SOOGO-TEKI NA GAKUSHUU NO JIKAN (Actividades de aprendizaje general).

- TOKUBETSU KATSUDOO: Actividades que se realizan los alumnos por iniciativa propia para mejorar su vida estudiantil y para la asamblea de los alumnos (JIDOUKAI KATSUDOO).



(3) GAKUSYUU DOOGU (Útiles escolares)

Cada alumno debe traer sus útiles escolares, excepto los libros que son gratuitos y que son provistos por la escuela. Algunas asignaturas necesitan unos útiles para su uso personal:

KOKUGO (Lengua y escritura) → MOUHITSU (pincel), SUMI (tinta china)

ONGAKU (Música) → KENBAN HAAMONIKA /PIANIKAI (armónica con teclado),

RIKODAA (flauta dulce)

ZUGA-KOOSAKU (Dibujo y artes manuales) → SUISAI ENOGU (pintura de acuarela),

KUREYON (lápiz de colores), KUREPASU (pastel), etc.

KATEI (Tareas domésticas) → SAIHOU DOUGU (útiles de costura)

(4) KENKOO SHINDAN (Examen médico)

En las escuelas japonesas se toman exámenes médicos si es necesario. Este examen se llama KENKOO SHINDAN. Hay varios tipos de examen:

- HOKEN CHOOSA (Historial clínico) Se registran las enfermedades que ha tenido hasta ahora y su estado de salud actual.

- SHINCHOO/ TAIJYUU / ZAKOO SOKUTEI (Medida de talla, peso, estatura sentado), NAIKA KENSHIN (Análisis de medicina interna), GANKA KENSHIN (Análisis de oftalmología), JIBIKA KENSHIN (Análisis de otorrinolaringología), SHIKA KENSHIN (Análisis de odontología), SHIRYOKU KENSA (Examen de vista), SHIKAKU KENSA (Examen de percepción de los colores). Sólo los alumnos de cuarto grado: CHOORYOKU KENSA (Examen de oído)



• KEKKAKU KENSHIN (TSUBERUKURIN HANNOU KENSA) (Análisis de tuberculosis: prueba de la tuberculina) Todos los alumnos del primer grado de la escuela primaria toman este análisis.

• SHINZOO KENSHIN (SHINDENZU KENSA) (Examen de corazón/Análisis de electrocardiograma) Todos los alumnos del primer grado de la escuela primaria toman este examen.

• NYOO KENSA (Análisis de orina)

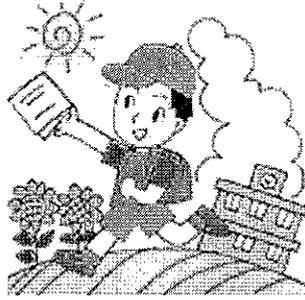
• KISEICHUU KENSA (Examen de insecto parásito en el intestino)

Todos los alumnos de 1, 2 y 3 grado de la escuela primaria toman este examen.

También se chequean antes de las clases de natación, practicar marathón y alpinismo, e ir al viaje de estudios.

(5) TUUCHI HYOO (Boletín o libreta de calificaciones)

En el TUUCHI HYOO se escriben las notas de cada materia, y sobre la vida y las actividades escolares. Se le entrega al alumno el día de la ceremonia de clausura del trimestre. Los padres tienen que revisar el contenido. Y se le devuelve al maestro el primer día del siguiente trimestre (día de la ceremonia de inicio del trimestre). La ceremonia de clausura del trimestre se llama SHUUGYOO SHIKI, y la ceremonia de inicio del trimestre se llama SHIGYOO SHIKI.



6 La escuela secundaria

El año escolar comienza en abril y termina en marzo. Un año lectivo se divide en trimestres, y cada trimestre se llama GAKKI. En algunas escuelas, su año lectivo se divide en semestres. Se realizan varios eventos durante el año y hay algunos en los que se solicita la presencia de los padres en la escuela. Hay otros eventos que requieren de costos adicionales. La escuela notificará los detalles con anticipación. La llamada y el contenido de los eventos son diferentes de acuerdo a cada escuela, el grado, y/o el área donde viven. A continuación nombramos algunos eventos populares.

(1) ICHIGAKKI (Primer trimestre)

① SHIGYOO SHIKI (Ceremonia de inicio de las clases)

Ceremonia que se lleva a cabo el primer día del trimestre. Se reúnen los alumnos de todos grados.

② NYUUGAKU SHIKI (Ceremonia de ingreso)

Ceremonia para celebrar el ingreso de los niños al primer grado. Se solicita la presencia de los padres en la ceremonia.

③ KENKOU SHINDAN (Examen médico)

Los médicos examinan el estado de salud de los alumnos.

④ SHINTAI SOKUTEI (Peso y talla)

Se pesa y se mide la estatura de los alumnos.

⑤ KOOGAI GAKUSHUU, ENSOKU (Excursión)

Aprender fuera del aula con apoyo de la naturaleza, la historia y la cultura.

⑥ JUGYOO SANKAN (Visita de los padres a las clases)

Los padres pueden ir a ver a sus hijos durante la clase para saber de sus vidas diarias en la escuela.

⑦ KONDAN KAI (Consulta personal)

Charla entre los padres y el tutor para hablar sobre la vida escolar y hogareña y los avances en los estudios. Estas consultas tienen lugar cada trimestre.

⑧ GAKKYUU KONDAN KAI (Mesa redonda)

Reunión que se lleva a cabo entre los padres de los alumnos de la clase y el tutor para hablar sobre los alumnos.

⑨ SANSHA KONDAN (Consulta tripartita)

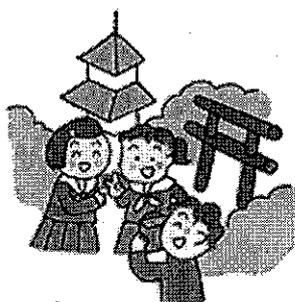
Consulta entre el tutor, los padres y el alumno para hablar sobre la vida escolar y hogareña. Se suele tener lugar al final de cada trimestre.

⑩ KATEI HOUMON (Visita familiar)

El tutor visita la casa del alumno para hablar sobre la vida hogareña.

⑪ SHUUGAKU RYOKOO (Viaje de estudios)

Todos los alumnos del tercer grado se hospedan en el lugar al que viajan. Este viaje se hace cuando cursan el primer trimestre.



⑫ SHUUGYOO SHIKI (Ceremonia de clausura de las clases)

Ceremonia que se lleva a cabo el día en que finaliza el trimestre. En esta ceremonia se reúnen los alumnos de todos grados.

⑬ NATSU YASUMI (Vacaciones de verano desde fines de julio hasta fines de agosto)

Vacaciones largas que duran de 30 a 40 días. Hay veces en que los alumnos van a la escuela para las clases de natación y/o las actividades de club.

(2) NI GAKKI (Segundo trimestre)

① TAIKU TAIKAI (Fiesta deportiva)

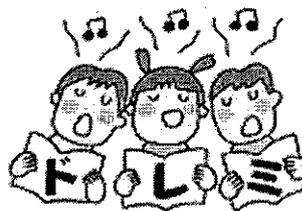
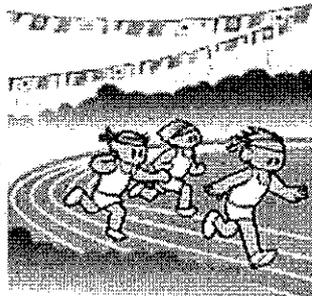
Evento en el cual los alumnos se divierten haciendo deportes como carrera, carrera de relevos, danzas y alentando a los compañeros de la clase. Según la escuela, los padres y familiares pueden asistir al evento. En la mayoría de las escuelas primarias se llama UNDOO KAI, y en las escuelas secundarias se llama TAIKU TAIKAI.

② BUNKA SAI / GAKUSHUU HAPPYOO KAI/ GAKUGEI KAI (Festival cultural)

Evento en el que se divierte realizando actividades culturales como exposición de las cosas que se han hecho en las clases de arte y/o educación tecnológica /tareas domésticas, trabajos de las clases de ciencias y/o ciencias sociales, conciertos de coro y teatro. Los padres pueden observar estos eventos.

③ FUYU YASUMI (Vacaciones de invierno desde fines de diciembre hasta principios de enero).

Duran aproximadamente dos semanas.



(3) SAN GAKKI (Tercer trimestre)

① SOTSUGYOO SHIKI (Ceremonia de graduación)

Ceremonia en la que se entrega el diploma a los alumnos que pueden graduarse.

② HARU YASUMI (Vacaciones de primavera desde fines de marzo hasta principios de abril)

Duran aproximadamente dos semanas. Comienzan el día siguiente a la ceremonia de clausura del tercer trimestre. Después de estas vacaciones los alumnos son promovidos al siguiente grado. En las escuelas primarias y secundarias de Japón, aún cuando no se hayan sacado buenas notas, en abril los alumnos automáticamente avanzan al siguiente grado.

7 La vida de la escuela secundaria

En las escuelas secundarias públicas existen ciertas reglas escolares. Estas difieren según la escuela. Por eso, consulte con el maestro de la escuela a la que asiste su hijo.

(1) TOUKOU (Ir a la escuela)

【TSUUGAKURO】 Ruta escolar

Para la seguridad de los niños, la escuela decide la ruta que deben recorrer entre la casa y la escuela. Esta ruta se llama TUUGAKURO. Hagamos lo posible para que los niños transiten esta ruta.

(2) SHIGYOO JIKOKU (Hora de comienzo de la jornada escolar)

Empieza a las 8:30. Se debe llegar a la escuela unos 10 minutos antes de comenzar la clase. Llegar tarde a la clase se llama CHIKOKU. En caso de llegar tarde o en caso de faltar a la escuela, avisar sin falta al maestro encargado de su clase.

(3) Jornada escolar

La cantidad de clases por día y la hora a la que se termina la jornada es prácticamente lo mismo para todos los grados. Las clases comienzan alrededor de las 8:30 y hay clases por la mañana. (Una clase dura 50 minutos). Después del almuerzo (comida escolar o comida que se trae de la casa) hay 2 clases más. En general hay 5 o 6 clases por día. Cada materia tiene un profesor diferente.

(4) KYUUSHOKU (Almuerzo que se provee en la escuela)

En casi todas las escuelas secundarias existe GAKKOO KYUUSHOKU (Almuerzo escolar). A la hora de KYUUSHOKU, los alumnos se van turnando para servir y retirar la comida. El encargado en turno del KYUUSHOKU se llama KYUUSHOKU TOOBAN (o KYUUSHOKU GAKARI). En algunos casos al comienzo de cada trimestre y/o cuando hay eventos especiales no hay KYUUSHOKU. La escuela avisará al

alumno cuando deba traer BENTOU. En caso de que tenga alergia o por motivos religiosos haya alimentos que no pueda comer, consulte con su maestro. Los padres deben pagar los gastos de la comida escolar. En general, cuesta entre 3500-4500 yenes por mes.

(5) SEISOO JIKAN (Hora de limpieza)

En la escuela existe la hora de la limpieza. En la escuela secundaria se hace antes de salir de la escuela. Los alumnos y los maestros limpian sus aulas, las escaleras, los pasillos, los baños, etc. y cada alumno limpia el lugar donde estudia.

(6) BUKATSUDO (Actividades extracurriculares)

Después de las clases, los alumnos pueden realizar actividades extracurriculares deportivas y/o culturales. Son libres de participar, o sea no es obligatorio.



(7) GEKOU (Salir de la escuela)

Al igual que cuando se va a la escuela, se regresa a la casa por el TSUUGAKURO (ruta escolar). La hora de regreso varía según el año escolar y/o según el día. A veces se cambia la hora de regreso cuando hay algún evento, en este caso, la escuela avisará al alumno del cambio.

(8) Ropa

En la mayoría de las escuelas secundarias se exige que vayan de uniforme. Este uniforme se llama SEIFUKU. (Hay un uniforme de verano y uno de invierno). Durante las clases de educación física (TAIKU) hay que cambiarse y ponerse la ropa de gimnasia. En algunas escuelas, además del UWAGUTSU, deben traer unas zapatillas para las clase de gimnasia. En la clase de natación (PUURU/ SUIEI que significa piscina) que se da durante el verano, se necesita un traje de baño (MIZUGI) y un gorro para nadar (SUIEI BOUSHI). Debe traer su traje de baño y gorro para nadar. Escriba su nombre en todas sus cosas. Pregunte a la escuela por más detalles.

8 El ambiente de la escuela secundaria

(1) GAKKYUU /KURASU (Clase)

Un profesor encargado del aula (TANNIN NO SENSEI) se encarga de la clase que está compuesta por no más de 40 alumnos. En algunas escuelas, en el aula hay otro profesor que ayuda al maestro TANNIN que se llama FUKU TANNIN. Cada materia tiene un profesor diferente. La clase o lección se llama JUGYOO.

*Las actividades como los estudios de cada asignatura, las actividades de clase (GAKKYUU KATSUDOO), y los eventos escolares son diferentes en cada clase. Por eso, si tiene dudas, consulte con el maestro de su hijo.

(2) Materias que se dan

◦En la escuela secundaria, los alumnos estudian las siguientes materias, que se basan en los estudios de la escuela primaria:

KOKUGO (lengua y escritura), SUUGAKU (matemáticas), SHAKAI (ciencias sociales), RIKA (ciencias), ONGAKU (música), BIJUTSU (arte), HOKEN TAIIKU (educación física), GIJUTSU KATEI (tecnología / tareas domésticas), GAIKOKUGO (EIGO) (lengua extranjera / inglés)

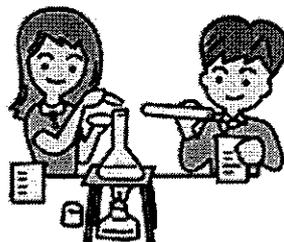
*Hay otras materias como: DOOTOKU (ética), TOKUBETSU KATSUDOO (actividad especial), GAKKYUU KATSUDOO (asamblea de los alumnos), KURABU KATSUDOO (actividades de club), GAKKOO GYOOJI (eventos escolares), SOOGOO-TEKI NA GAKUSHUU NO JIKAN (actividades de aprendizaje general), SENTAKU KYOOKA (material electiva)

(3) GAKUSHUU DOOGU (útiles escolares)

Cada alumno debe tener sus útiles escolares, excepto los libros que son gratuitos y que son provistos por la escuela. Algunas asignaturas necesitan unos útiles para su uso personal:

KOKUGO (lengua y escritura) → MOUHITSU (pincel), SUMI (tinta china), etc.

KATEI (tareas domésticas) → SAIHOO DOOGU (útiles de costura)



(4) KENKOO SHINDAN (Examen médico)

En las escuelas japonesas se toman exámenes médicos si es necesario. Este examen se llama KENKOO SHINDAN. Hay varios tipos de examen:

- HOKEN CHOOSA (historial clínico)
Se registran las enfermedades que ha tenido hasta ahora y su estado de salud actual.
- SHINCHOO (medida de talla) / TAIJUU (peso) / ZAKOO SOKUTEI (estatura sentado)
NAIKA KENSHIN (análisis de medicina interna), GANKA KENSHIN (análisis de oftalmología), JIBIKA KENSHIN (análisis de otorrinolaringología), SHIKA KENSHIN (análisis de odontología), SHIRYOKU KENSA (examen de vista), SHIKIKAKU KENSA (examen de percepción de los colores,), CHOORYOKU KENSA (examen de oído)
- KEKKAKU KENSHIN / TSUBERUKURIN HANNOO KENSA
Análisis de tuberculosis (prueba de la tuberculina)

Todos los alumnos de primer grado de la escuela secundaria toman este análisis.

- SHINZOO KENSHIN/ SHINDENZU KENSA (examen de corazón / análisis de electrocardiograma)
Todos los alumnos del primer grado de la escuela secundaria toman este examen.

- NYOO KENSA (análisis de orina)
- KISEICHUU KENSA (examen de insecto parásito en el intestino)

*También se chequean antes de las clases de natación, practicar marathón y alpinismo, e ir al viaje de estudios.

(5) TEIKI TESUTO (examen regular)

En las escuelas secundarias existen los exámenes regulares (CHUUKAN TESUTO examen en la mitad del trimestre / KIMATSU TESUTO examen trimestral) 4 o 5 veces al año. En algunas materias evaluarán los alumnos según su actitud habitual durante la clase en vez de por examen. Los plazos del examen son 2 o 3 días. También hay tarea. Para más detalles, pregunte al profesor.

(6) TUUCHIHYOO (notas / boletín o libreta de calificaciones)

En el TSUUCHIHYOO se escriben las notas de cada material, y sobre la vida y las actividades escolares. Se le entrega al alumno el día de la ceremonia de clausura del trimestre. Los padres tienen que revisar el contenido. Y se le devuelve al profesor el primer día del siguiente trimestre (día de la ceremonia de inicio del trimestre). La ceremonia de clausura del trimestre se llama SHUUGYOO SHIKI, y la ceremonia de inicio del trimestre se llama SHIGYOO SHIKI.

9 Después de concluir la escuela secundaria

Después de concluir la escuela secundaria, hay varias maneras para continuar estudiando. Estas son: ingresar a el bachillerato superior o colegio técnico de grado superior, ir a una escuela profesional, especialización variada o estudiar en el curso nocturno, seguir por correspondencia ya teniendo su trabajo, etc.

IV. El bachillerato superior

El bachillerato superior se llama KOOKO. Mas de 90% de los jóvenes van al bachillerato superior. Igual a la escuela primaria y secundaria existen 3 tipos: escuelas nacionales que son administradas por el gobierno, escuelas públicas que son administradas por municipios o provincias, y escuelas privadas que son administradas por un centro de enseñanza con personalidad jurídica.

El año escolar comienza en abril y termina en marzo. En el sistema del bachillerato superior existen 2 tipos de categorías, por año escolar (GAKUNEN SEI: en caso de no asistir los días determinados de cada grado y tener malos resultados en los exámenes, tendrá que repetir el grado) y por crédito (TAN'I SEI: puede graduarse por asistir los días determinados durante más de 3 años y tener buenos resultados en los exámenes). En algunas escuelas, su año lectivo se divide en trimestres, y algunas escuelas se dividen en semestres. Se realizan varios eventos durante el año y hay algunos en los que se solicita la presencia de los padres en la escuela para conversar con el tutor. Hay otros que requieren costos extras (viaje de estudios). En los bachilleratos superiores, los alumnos toman la iniciativa para hacer los eventos. El nombre y contenido de los eventos son diferentes de acuerdo a cada escuela. A continuación nombramos algunos eventos populares.

1 Trimestre

(1) ICHI GAKKI (primer trimestre)

① SHIGYOO SHIKI (ceremonia de inicio de las clases)

Ceremonia que se lleva a cabo el primer día del trimestre. Se reúnen los alumnos de todos

grados.

- ② NYUUGAKU SHIKI (ceremonia de ingreso)
Ceremonia para celebrar el ingreso de los alumnos al primer grado. Se solicita la presencia de los padres en la ceremonia.
- ③ KENKOU SHINDAN (examen médico)
Los médicos examinan el estado de salud de los alumnos.
- ④ SHINTAI SOKUTEI (peso y talla)
Se pesa y se mide la estatura de los alumnos.
- ⑤ KOOGAI GAKUSHUU (excursión)
Aprender fuera del aula con apoyo de la naturaleza, la historia, y la cultura.
- ⑥ SANSHA KONDAN (consulta tripartita)
Consulta entre el tutor, los padres, y el alumno para hablar sobre la vida escolar y hogareña.
- ⑦ SHUUGYOO SHIKI (ceremonia de clausura de las clases)
Ceremonia que se lleva a cabo el día en que finaliza el trimestre. En esta ceremonia se reúnen los alumnos de todos grados.



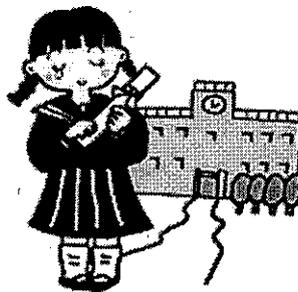
(2) NI GAKKI (segundo trimestre)

- ① NATSU YASUMI (vacaciones de verano desde fines de julio hasta fines de agosto)
Vacaciones largas que duran de 30 a 40 días. Hay veces en que los alumnos van a la escuela para las clases de natación y/o las actividades de club.
- ② TAIKU TAIKAI (fiesta deportiva)
Evento en el cual los alumnos se divierten haciendo deportes como carrera, carrera de relevos, danzas y alentado a los compañeros de la clase.
- ③ BUNKA SAI/ GAKUSHUU HAPPYOO KAI (festival cultural)
Evento en el que se divierte realizando actividades culturales como conciertos, coro, y teatro. Los padres pueden observar estos eventos.
- ④ FUYU YASUMI (vacaciones de invierno desde fines de diciembre hasta principios de enero)
Dura aproximadamente dos semanas.

(3) SAN GAKKI (tercer trimestre)

- ① SHUUGAKU RYOKOO (viaje de estudios)
En los bachilleratos superiores públicos, todos los alumnos del segundo grado se hospedan en el lugar al que viajan. Este viaje se hace cuando cursan el segundo o tercer trimestre.
 - ② SOTSUGYOO SHIKI (ceremonia de graduación)
Ceremonia en la que se entregan el diploma a los alumnos que pueden graduarse.
- * Aquel que ha cubierto las unidades necesarias para graduarse.

- ③ HARU YASUMI (vacaciones de primavera desde fines de marzo hasta principios de abril)
Comienzan el día siguiente a la ceremonia de clausura del tercer trimestre.



2 Ingreso, requisito para ingreso

Tiene que aprobar el examen de ingreso para poder ingresar al bachillerato superior. Las maneras y los requisitos son diferentes en cada escuela, y algunas escuelas tienen el beneficio de las consideraciones especiales a los extranjeros. Por eso, consulte con la escuela a donde quiere ingresar. Es necesario pagar los derechos de matrícula y la cuota de enseñanza.

3 Incorporarse a la escuela a mitad de curso

Para poder incorporarse a los bachilleratos superiores públicos diurnos de la prefectura de Yamanashi, es necesario que el alumno y sus padres vivan en la prefectura de Yamanashi. Para poder incorporarse a los bachilleratos superiores de horario parcial es condición necesaria que el alumno viva o trabaje en Yamanashi. Además, se necesita la libreta de notas de la escuela a la que asistía antes de venir a Japón.

- ① Explicar a la junta educativa de la prefectura de Yamanashi que desea que su hijo asista al bachillerato superior.
- ② La junta educativa entrevistar al interesado para determinar su nivel del idioma japonés, etc. La misma determinará junto con el interesado a cuál bachillerato superior ingresará.
- ③ Se debe rendir el examen de incorporación justo antes del comienzo de cada semestre o trimestre. El contenido del examen de ingreso depende de cada bachillerato, pero generalmente se pone a prueba el conocimiento académico.
- ④ Solo en caso de haber aprobado el examen de ingreso podrá incorporarse al bachillerato.

4 Los tipos del bachillerato superior

Decida a qué escuela y sección desea ingresar consultando con los profesores de su escuela secundaria.

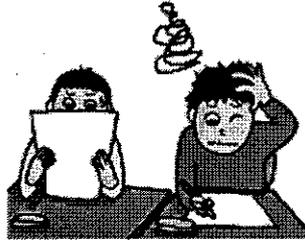
(1) Sección

Hay sección común y sección profesional (sección técnica, sección comercial, sección de ciencia y matemática) y sección general.

(2) **Diurno, nocturno, curso por correspondencia**

Dividirse por horarios de las clases.

Diurno	Ir a la escuela durante el día. La duración de los estudios son 3 años.
Nocturno	Ir a la escuela durante la noche (o día) teniendo su trabajo. La duración de los estudios son más de 3 años.
Curso por correspondencia	Estudiar en su casa. (Unas 2 veces por mes hay clases en la escuela.)



5 La vida del bachillerato superior

En los bachilleratos superiores públicos existen ciertas reglas escolares. Estas difieren según la escuela. Por eso, consulte con el profesor de la escuela a la que asiste su hijo.

(1) **GAKUNEN (año escolar)**

En el sistema del bachillerato superior existen 2 tipos de categorías, por año escolar (GAKUNEN SEI) y por crédito (TAN'I SEI). En el bachillerato superior por año escolar, las materias a estudiar en cada grado escolar están determinadas (hay algunas materias que el alumno puede elegir). Existe la repetición del mismo año escolar (GENKYUU RYUUCHI). Cuando el alumno ha tenido muchas inasistencias (KESSEKI o KEKKA), no presenta sus tareas, y/o tiene malos resultados en los exámenes, no podrá ser aprobado al grado superior, por lo que tendrá que repetir el grado. En los bachilleratos superiores por crédito no existen grados escolares ni GENKYUU RYUUCHI. La cantidad de materias aprobadas necesarias para graduarse están determinados, si aprueba todas esas materias se puede graduar.

(2) **TAN'I (unidad de valor/crédito)**

Un crédito (TAN'I) equivale a 50 minutos de clase por 35 semanas (35 veces).

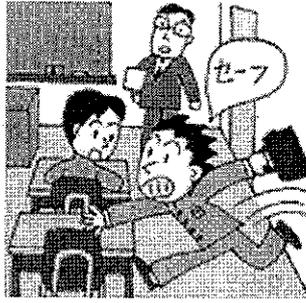
Por ejemplo, si estudia matemáticas 4 horas por semana, se dice que tiene 4 (YON)TAN'I. En los bachilleratos superiores está determinada la cantidad de clases para graduarse. Estas difieren según la escuela, pero la mayoría de las escuela exigen más de 74 TAN'I.

(3) **SHIGYOO JIKAN (hora de comienzo de la jornada escolar)**

El bachillerato superior empieza a las 8:30. El curso nocturno empieza a las 6:00 de la tarde.

(4) **CHIKOKU (tardanza)**

Llegar tarde a la hora de comienzo y/o a las clases se llama CHIKOKU. En caso de acumular varios CHIKOKU se lo considera KESSEKI, y es posible que no pueda aprobar la materia por no poder cubrir las unidades necesarias. En caso de llegar tarde o en caso de faltar a la escuela, avisar sin falta al profesor encargado de su clase.



(5) Jornada escolar

Una clase dura 50 minutos. Las clases comienzan alrededor de las 8:30 y hay 4 clases por la mañana. Después del almuerzo hay 2 clases más. En general hay 5 o 6 clases por día. Cada materia tiene un profesor diferente.

(6) BENTOU (comida que se trae de la casa y se come a la hora del almuerzo)

En todos los bachilleratos superiores de la prefectura de Yamanashi no existe el KYUUSHOKU (almuerzo que se provee en la escuela), y debe traer BENTOU todos los días. (En la mayoría de las escuelas hay un comedor para alumnos).

(7) SEISOO JIKAN (hora de limpieza)

En el bachillerato superior existe la hora de la limpieza. En el bachillerato superior se hace antes de salir de la escuela. Los alumnos limpian sus aulas, las escaleras, los pasillos, los baños, etc. y cada alumno limpia el lugar donde estudia.

(8) BUKATSUDOO (actividades extracurriculares)

Después de las clases (se llama HOOKA GO), los alumnos pueden realizar actividades extracurriculares, deportivas y/o culturales. Son particular, o sea no son obligatorios.



(9) Ropa

En la mayoría de los bachilleratos superiores se exige que vayan de uniforme. Este uniforme se llama SEIFUKU. (Hay un uniforme de verano y uno de invierno).

Durante las clases de educación física (TAIKU) hay que cambiarse y ponerse la ropa de gimnasia. En algunas escuelas, además del UWAGUTSU, deben traer unas zapatillas para las clase de gimnasia.

En la clase de natación (PUURU/ SUIEI) que se da durante el verano, se necesita un traje de baño (MIZUGI) y un gorro para nadar (SUIEI BOUSHI). Pregunte a la escuela para más detalles.

6 El ambiente del bachillerato superior

(1) GAKKYUU / KURASU (clase)

Un profesor encargado del aula (TANNIN NO SENSEI) se encarga de la clase que está compuesta por no más de 40 alumnos. En algunas escuelas, en el aula hay otro profesor que ayuda al maestro TANNIN, que se llama FUKU TANNIN. Cada materia tiene un profesor diferente. La clase o lección se llama JYUGYOO.

*Las actividades como los estudios de cada asignatura, las actividades de clase (GAKYUU KATSUDOO o HOOMU RUUMU), y los escolares son diferentes en cada clase. Por eso, si tiene dudas, consulte con el profesor.

(2) Materias que se dan

En los bachilleratos superiores ;

KOKUGO (lengua y escritura), GENDAIBUN (literatura contemporánea), KOTEN (literatura clásica), SHAKAI (ciencias sociales), CHIRI (geografía), REKISHI (historia), KOOMIN (educación cívica), GENDAI SHAKAI (sociedad moderna), SUUGAKU (matemáticas), RIKA (ciencias), BUTSURI (física), SEIBUTSU (biología), KAGAKU (química), HOKEN TAIKU (educación física), GEIJYUTSU (arte), BIJYUTSU (bellas artes), SHODOO (caligrafía), ONGAKU (música), GAIKOKUGO (lengua extranjera), EIGO (Inglés), CHUUGOKU GO (Chino), KATEI (tareas domésticas).

En las escuelas con curso especial (SENMON GAKKA) se dan las materias especiales.

*Hay otras materias como:

SOOGOO-TEKI NA GAKUSHUU NO JIKAN (actividades de aprendizaje general), TOKUBETSU KATSUDOO (actividad especial), HOOMU RUUMU KATSUDOO (actividades de clase), SEITOKAI KATSUDOO (asamblea de los alumnos), GAKKOO GYOUJI (eventos escolares).

(3) GAKUSHUU DOOGU (útiles escolares)

Cada alumno debe comprar los libros que son provistos por la escuela, además, debe traer sus útiles escolares, materias (por ejemplo, para la clase de arte se necesitan unos útiles para su uso personal).



(4) KENKOO SHINDAN (Examen médico)

En las escuelas japonesas se toman exámenes médicos si es necesario. Este examen se llama KENKOO SHINDAN. Hay varios tipos de examen:

- HOKEN CHOOSA (historial clínico)

Se registran las enfermedades que ha tenido hasta ahora y su estado salud actual.

- SHINCHOO (medida de talla) / TAIJUU (peso) / ZAKOO SOKUTEI (estatura sentado)
NAIKA KENSHIN (análisis de medicina interna), GANKA KENSHIN (análisis de oftalmología),
JIBIKA KENSHIN (análisis de otorrinolaringología), SHIKA KENSHIN (análisis de odontología),
SHIRYOKU KENSA (examen de vista), CHOORYOKU KENSA (examen de oído)
 - KEKKAKU KENSHIN / TSubERUKURIN HANNOO KENSA
Análisis de tuberculosis (prueba de la tuberculina)
- Todos los alumnos de primer grado de la escuela secundaria toman este análisis.
- SHINZOO KENSHIN / SHINDENZU KENSA (examen de corazón/ análisis de electrocardiograma)
Todos los alumnos del primer grado de la escuela secundaria toman este examen.
 - NYOO KENSA (análisis de orina)
 - KISEICHUU KENSA (examen de insecto parásito en el intestino)

*También se chequean antes de las clases de natación, practicar marathón y alpinismo, ir al viaje de estudios.
Hay casos en que se hace el examen de insecto parásito en el intestino antes de tener puesto de venta en festival cultural.

(5) TEIKI TESUTO (examen regular)

En los bachilleratos superiores existen los exámenes regulares (CHUUKAN TESTO examen en la mitad del trimestre / KIMATSU TESTO examen trimestral) 5 veces al año. En algunas materias se dan el examen 1 o 2 veces al trimestre, o pondrá las notas según la actitud habitual del alumno con las clases en vez del examen. Los plazos del examen son de 3-5 días. Además, en algunas escuelas existen otros exámenes como el examen sobre las tareas (SHUKUDAI TESTO) y/o el examen de habilidad (JITSURYOKU TESTO) aparte del examen regular. Para más detalles, pregunte al profesor.

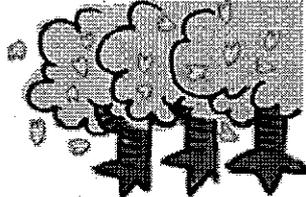


(6) TSUUCHIHYOO (notas / boletín o libreta de calificaciones)

En el TSUUCHIHYOO se escriben las notas de cada material, y sobre la vida y las actividades escolares. Se le entrega al alumno el día de la ceremonia de clausura del trimestre. Los padres tienen que revisar el contenido. Y se le devuelve el profesor el primer día del siguiente trimestre (el día de la ceremonia de inicio del trimestre). La ceremonia de clausura del trimestre se llama SHUUGYOO SHIKI, y la ceremonia de inicio del trimestre se llama SHIGYOO SHIKI.

V. Otras escuelas

Aparte de estudiar en los bachilleratos superiores, existen colegios técnicos de grado superior para recibir educación de especialidad técnico, y escuelas profesionales y academias en las que puede recibir la educación profesional y técnica.



VI. Universidad, universidad de corta duración

1 Universidad, universidad de corta duración

(1) ¿Que es la universidad?

Es la escuela para los estudiantes que concluirán el estudio del bachillerato superior. Hay universidades, y universidades de corta duración.

Hay 3 tipos de universidad: o nacional, que es administrada por el gobierno, o pública, que es administrada por la municipalidad, o privada que es administrada por un centro de enseñanza con personalidad jurídica. Casi todos son privadas. La universidad es de 4 años de duración y la universidad de corta duración (TANDAI) es de 2 o 3 años de duración.

(2) Para ingresar

Para ingresar a la universidad debe tomar los exámenes necesarios. Algunas universidades tienen sistema de recomendaciones. Cada universidad tiene requisito de gastos y de ingresos. Para más detalles, consulte con la universidad.

(3) El examen para ingreso

A los aspirantes a la universidad nacional o pública deben dar 2 exámenes. Uno es el Examen del Centro Nacional para ingreso a la universidad y el otro es el examen de segunda etapa que se realiza en cada universidad. Los exámenes de ingreso para la universidad privada son diferentes de acuerdo a cada universidad.

2 El examen para estudiante extranjero

(1) En el caso de estudiante extranjero

Hay exámenes para estudiantes extranjeros, El Examen de Aptitud del Idioma Japonés, y el examen para estudiar en Japón. Cual examen sea considerado para ingreso depende de cada universidad. Por eso, pregúnteselo a la ciudad.

(2) El Examen de Aptitud del Idioma Japonés

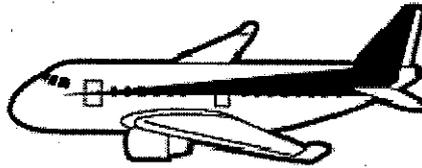
Este examen lo realiza aquellas personas cuyo idioma materno no es el Japonés. Se realiza este examen en Japón o en el extranjero para medir el conocimiento del idioma Japonés de los interesados. Según el conocimiento está dividido en 4 niveles , del 1 (el más alto) al 4. Hay muchas universidades que exigen nivel 1 o 2 para considerar el ingreso de estudiantes extranjeros.

(3) El examen para estudiar en Japón

Estos exámenes constan de varias asignaturas como: Japonés, ciencias (física, ciencia, biología) asignatura general, matemáticas. Sin embargo, la universidad elige las asignaturas que se darán en el examen. Los exámenes son realizados en japonés o inglés, al inscribirse debe informar qué idioma desea. Pero, el examen de idioma japonés sólo se ofrece en japonés.

VII. Las escuelas extranjeras

En Japón hay algunas escuelas extranjeras que dan clases en inglés, coreano, portugués etc. Pero la mayoría de esas escuelas son consideradas como "otras academias" por la Ley de Educación Escolar. Por eso, en algunos casos las universidades japonesas no permitirán tomar el examen de entrada los graduados de esas escuelas.



VIII. Apoyo

En Japón, hay la asistencia de subsidio al estudio y sistema de beca.

1 La asistencia de subsidio al estudio

Se ofrece la asistencia de subsidio al estudio a los padres que están en apuros económicos para el estudio de sus hijos en la escuela primaria o secundaria. Consulte con la escuela o la junta educativa de la municipalidad cuando tiene este tipo de dificultades para pagar los útiles escolares, la reserva para el viaje de estudios, el almuerzo escolar, etc. Pero para recibir ayuda, hay un límite de ingresos. Para mayor información pregunte a la municipalidad de su localidad.

2 Sistemas de beca

(1) Para los estudiantes de bachillerato superior

Existe un sistema de apoyo de la prefectura para los estudiantes de bachillerato superior o de los cursos superiores de escuela profesional que tiene el interés necesario para proseguir en el estudio, pero al mismo tiempo tiene dificultad económica para estudiar en la escuela. Consulte con el tutor de su escuela para información sobre las condiciones de becario y la suma de la beca.

(2) Para los estudiantes de la universidad de corta duración, de la escuela profesional o de universidades

Las becas para estudiantes de la universidad de corta duración, de la escuela profesional o de universidades son becas dadas por NIHON GAKUSEI SHIEN KIKOU (organización de apoyo al

estudiante del Japón). La cantidad depende de la condición del alumno. Existen becas con o sin interés.

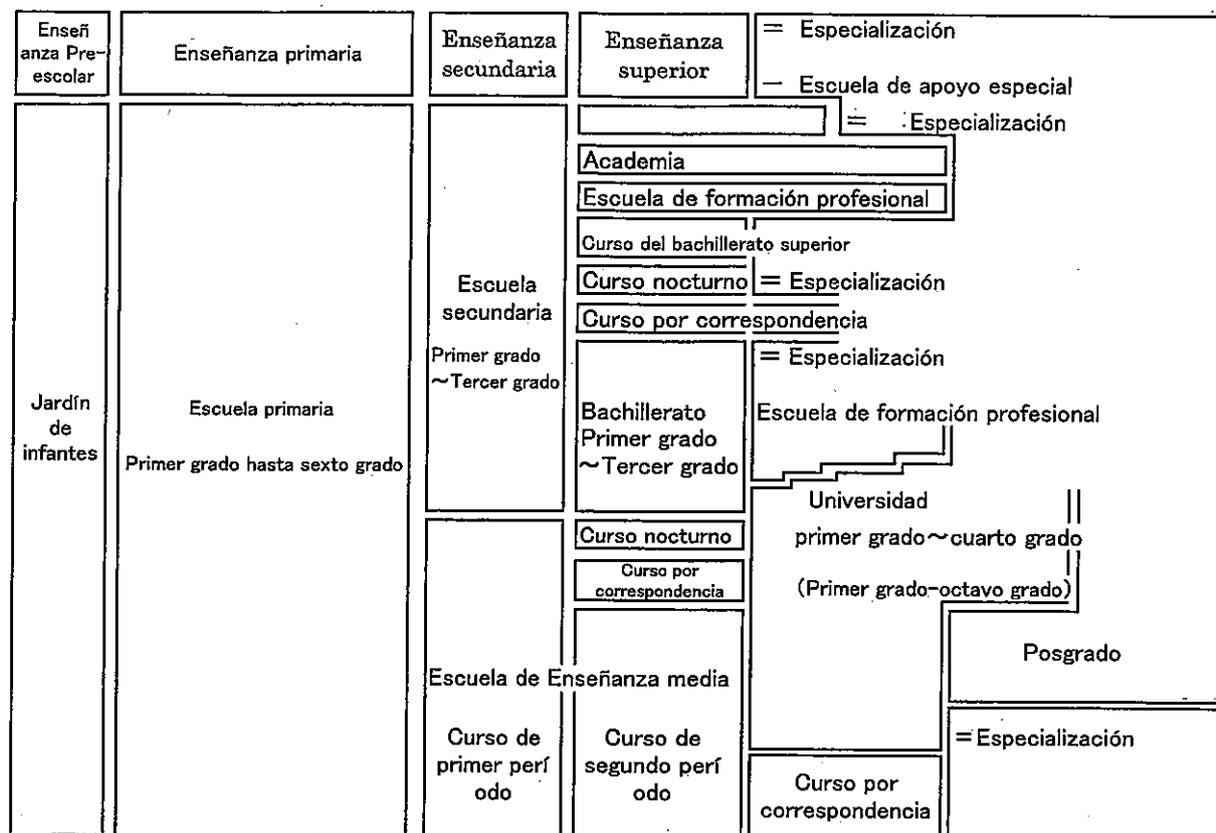
(3) Para los estudiantes extranjeros en Japón

El gobierno de Japón, NIHON GAKUSEI SHIEN KIKOU (organización de apoyo al estudiante del Japón), los municipios, y las asociaciones internacionales tienen un sistema de beca para los estudiantes extranjeros en Japón. La tarifa de este sistema se puede confirmar en el folleto NIHON RYUUGAKU SHOOGAKUKIN PANFURETTO publicado anualmente por la organización de apoyo al estudiante del Japón.

http://www.jasso.go.jp/study_j/scholarships_sfisij.html

Gráfico del sistema de escuela del Japón

Edad 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28
 Edad escolar 1 2 3 4 5 6 1 2 3 1 2 3 1 2 3 4



Libro de Guía Escolar de abril de 2005: Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología

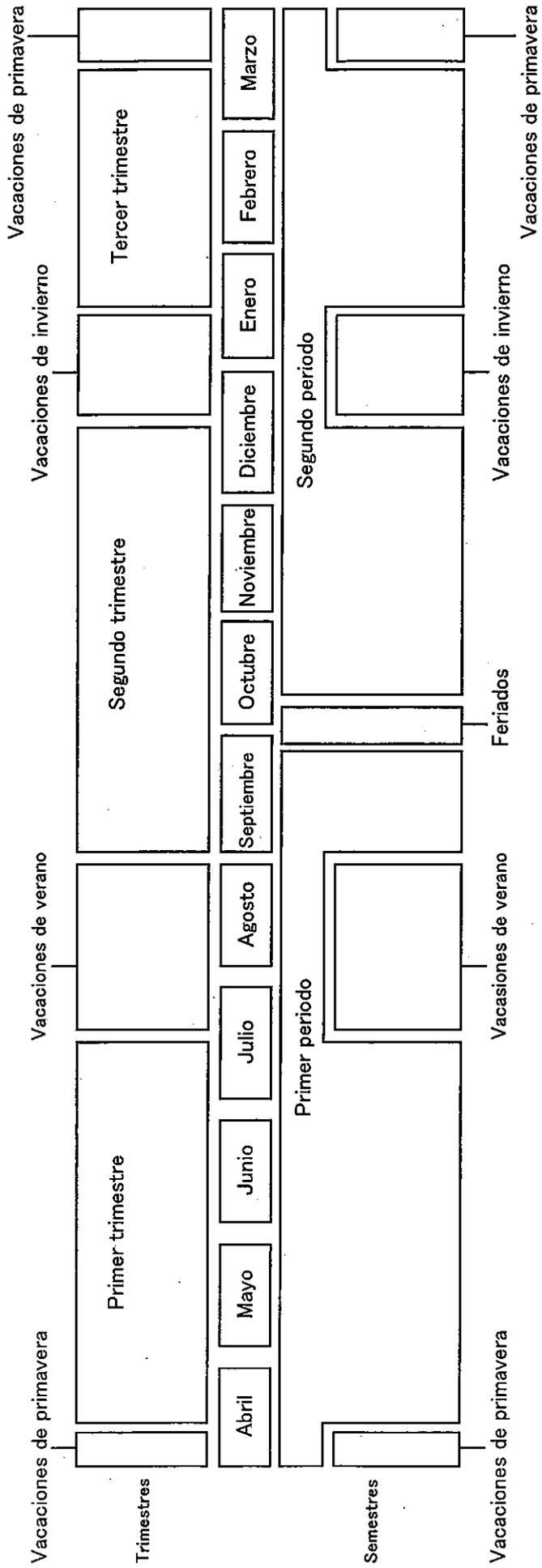
Gastos anuales de jardín de infancia, escuela primaria, escuela secundaria, y bachillerato superior por una persona

(unidad: Yen)

División	Jardín de infantes		Primaria	Escuela secundaria		Bachillerato (diurno)	
	Pública	Privada	Pública	Pública	Privada	Pública	Privada
Cantidad	238,176	509,419	314,161	468,773	1,274,766	516,331	1,034,689

"El informe de censo acerca de gastos de estudios de los niños de 2004": Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología

El año escolar (ejemplo)



<Datos de referencia >

oLa oficina de la prefectura de Osaka

Información de apoyo al cotidiano escolar para los alumnos que regresaron o que son provenientes del exterior

<http://www.pref.osaka.jp/kyoisityoson/jidoshien/shugaku/>

oCLAIR – Consejo de Autoridades Locales para Relaciones Internacionales

Guía sobre la vida cotidiana

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>

oMinistro de Educación, Ciencia y Tecnología

Libro de guía escolar

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/001.htm#a09

Libro de guía escolar

Publicado en marzo de 2008

División de Asuntos Internacionales, Prefectura de Yamanashi

〒400-8501 Kofu shi Marunouchi 1-6-1

☎055-223-1436 FAX055-223-1438

URL:http://www.pref.yamanashi.jp/global_net/index.jsp

URL:<http://www.pref.yamanashi.jp/barrier/html/kokusai/index.html>

